

## PIU' VICINI ALLE STELLE

Osservare le stelle è uno degli spettacoli più affascinanti. Con il vostro cannocchiale puntato verso il cielo, in una notte serena, vi sentirete importanti come dei veri astronomi, ma anche piccoli piccoli nell'immensità dello spazio.

Pensate, la luce viaggia alla velocità pazzesca di 300.000 chilometri al secondo, eppure ci sono voluti migliaia e anche milioni di anni perchè arrivasse fino a noi dalle stelle più lontane.

Miliardi e miliardi di stelle, diversissime per grandezza e luminosità; alcune persino più piccole della terra; altre, le « supergiganti », così smisurate che fanno sembrare il nostro sole un nanerottolo. Certe stelle sono poi così luminose che il sole al confronto è come una lucciola davanti a un riflettore.

Le stelle non sono fisse ma viaggiano nello spazio a velocità vertiginosa.

La cartina accanto mostra la posizione delle stelle più brillanti, nel nostro Emisfero Boreale. Col vostro cannocchiale potrete divertirvi a scoprirle nel cielo, radunate in gruppi, o « costellazioni » dai nomi fantasiosi. Se prendete come punto di riferimento la Stella Polare, al centro della cartina, vi sarà più facile individuare il resto della mappa stellare. A occhio nudo si scorgono da 2000 a 2500 stelle, ma col vostro cannocchiale ne vedrete migliaia di più... Buon divertimento.

## DEN STERNEN NÄHER

Die Sterne beobachten gehört zu den faszinierendsten Schauspielen. Wenn Sie in einer sternklaren Nacht Ihr Fernglas zum Himmel heben, werden Sie sich wichtig vornehmen wie ein richtiger Astronom, und zugleich ganz winzig klein im Vergleich zum endlosen Weltraum.

Man muß sich das einmal klarmachen: das Licht bewegt sich mit einer irrsinnigen Geschwindigkeit, 300.000 km in der Sekunde, und doch hat es Tausende, ja sogar Millionen Jahre gebraucht, um von den fernen Sternen bis zu uns herzukommen.

Milliarden und Abermilliarden Sterne, alle verschieden nach Größe und Lichtstärke; einige sind noch kleiner als die Erde, andere, die « Supergiganten », sind so riesengroß, daß unsere Erde dagegen wie ein winziger Zwerg erscheint. Manche Sterne sind so lichtstark, daß unsere Sonne dagegen wie ein Glühwürmchen vor einer Taschenlampe wirkt.

Die Sterne sind nicht fest an einem Punkt verankert, sondern sie bewegen sich im Weltraum mit schwindelerregender Geschwindigkeit.

Die beiliegende Karte zeigt die Position der leuchtendsten Sterne, auf unserer Nördlichen Halbkugel. Sie können Ihren Spaß daran haben, sie mit Hilfe Ihres Fernglases am Himmel zu entdecken. In Gruppen oder « Konstellationen » mit phantasievollen Namen. Wenn Sie als Bezugspunkt den Polarstern in der Mitte der Karte nehmen, wird es Ihnen leichter fallen, auch die anderen Sterne auszumachen. Mit bloßem Auge kann man etwa 2000 bis 2500 Sterne sehen, mit dem Fernglas einige Tausend mehr... viel Vergnügen.

## NEARER TO THE STARS

Star gazing is one of the most fascinating sights. On a calm night, with your telescope pointed towards the sky, you will feel as important as a real astronomer, but also very, very small in comparison to the vastness of space.

Just think, light travels at the amazing speed of 300.000 kilometres a second, and yet it took thousands even millions of years for it to arrive here from the most distant stars.

Thousands of millions of stars, each one very different from the others in size and brilliance; some even smaller than the earth; others, the « super giants », so huge that they dwarf even our sun. Then there are certain stars so bright, that in comparison the sun is like a fire-fly in front of a searchlight. The stars aren't fixed, in fact they travel in space at a tremendous speed.

The nearby map shows the position of the brightest stars in the Northern Hemisphere. With your telescope you can amuse yourself by trying to find them in the sky, gathered in groups, or « constellations » with fantastic names. If you use the North Star at the centre of the map as a reference point, it will be easier for you to detect the rest of the stars on the map. With the naked eye, one can see from 2000 to 2500 stars, but with your telescope you will be able to see thousands more... Enjoy yourself.

## PLUS PRES DES ETOILES

Observer les étoiles est un des spectacles les plus captivants. Avec votre lunette pointée vers le ciel, dans une nuit limpide, vous vous sentirez importants comme de vrais astronomes, mais minuscules aussi dans l'immensité de l'espace.

Songez, la lumière voyage à la vitesse folle de 300.000 kilomètres par seconde et, pourtant, il a fallu des milliers, voire des millions d'années pour qu'elle nous arrive des étoiles les plus éloignées.

Des milliards et des milliards d'étoiles différentes en grandeur et luminosité, certaines, plus petites même que la terre, d'autres, les « supergéantes », si démesurées qu'elles font sembler notre soleil un tout petit nain.

Certaines étoiles sont si lumineuses, que le soleil, à côté, est comme un ver luisant devant un réflecteur. Les étoiles ne sont pas fixes mais voyagent dans l'espace à des vitesses vertigineuses.

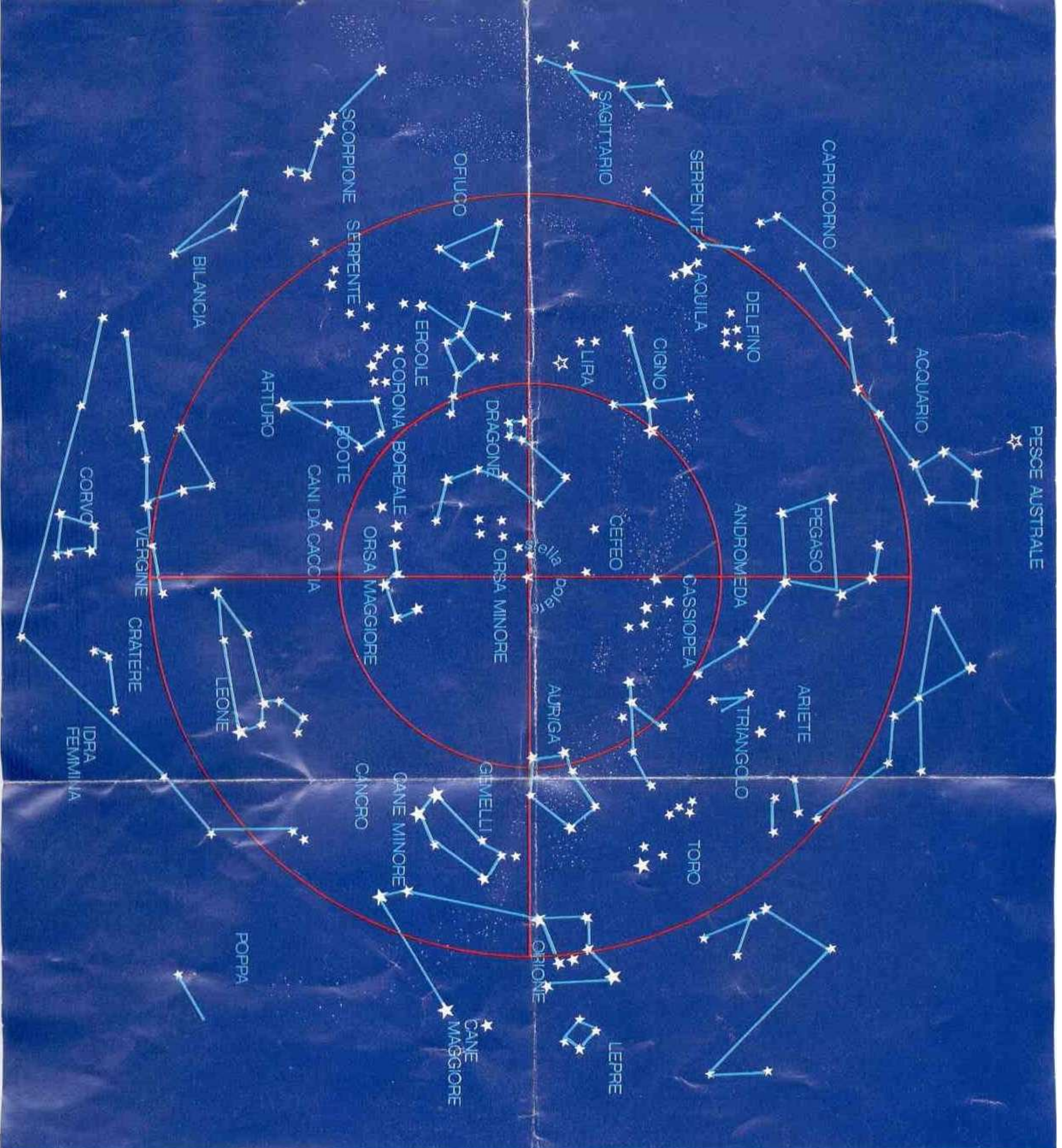
La carte ci-contre indique la position des étoiles plus brillantes de notre Hémisphère boréal. Avec votre lunette, vous pourrez vous amuser en les découvrant dans le ciel, rassemblées en groupes, ou « constellations », aux noms suggestifs. En prenant comme point de repère, l'Etoile polaire au centre de la carte, vous pourrez reconnaître le reste de la carte des étoiles. Les étoiles visibles à l'œil nu sont 2000, 2500, mais avec votre lunette vous en verrez des milliers d'autres... Bon amusement.

# Z E T A



I GIOCHI DI MERLINO





CANNOCCIALE ASTRONOMICO  
MOD. « ZETA »

Acromatico con lenti trattate (azzurrate)  
 Lunghezza focale cm. 65  
 Apertura effettiva mm. 50  
 A forte ingrandimento  
 Cavalletto in acciaio cromato a passo universale

ASTRONOMIC TELESCOPE  
MOD. «ZETA»

Achromatic with treated lenses (blue tinted)  
Focal length 65 cm.  
Actual aperture 50 mm.  
High enlargement  
Tripod in chromium-plated steel, universal gauge

LUNETTE ASTRONOMIQUE  
MOD. « ZETA »

Achromatique à lentilles traitées (bleutées)  
Longueur focale 65 cm.  
Ouverture effective 50 mm.  
Grossissement élevé  
Trépied en acier chromé à pas universel

ASTRONOMISCHES FERNROHR  
MODELL „ZETA“

Achromatisch mit hellblau eingefärbten Linsen  
Brennweite 65 cm  
effektive Öffnung 50 mm  
Hohe Vergrößerung  
Stativ aus Chromstahl, universal anwendbar

